

克里斯馬克  
Chris MARKER

1921-2012

一位橫跨多重藝術領域的創作者，也是當代視覺文化中最具開創性的人物之一，與法國左岸派（Left Bank Group）安妮華達、亞倫雷奈等導演齊名。

一生作風極其低調神秘，堅信左派理念，以「旅人」之姿帶著紙筆、攝影機踏訪世界，捕捉和記錄下全球政治熱點的變遷與動盪。「記憶」、「創傷」、「戰／抗爭」成為他不斷回訪的創作母題，馬克擅以拼貼靜照、訪談、檔案影像等各式素材，搭配上旁白，造就獨樹一幟的「個人式散文」風格。他對於時空、文本以及影像技術之間的實驗與探索，不僅刺激觀者思考與辨證，更深刻改變了影像藝術的創作與論述。

HOMAGE TO CHRIS MARKER, THE TIME TRAVELER IN CINEMA  
敬永恆的時空旅人 克里斯馬克

# HOMAGE TO CHRIS MARKER, THE TIME TRAVELER IN CINEMA

HOMAGE TO CHRIS MARKER, THE TIME TRAVELER IN CINEMA  
敬永恆的時空旅人 克里斯馬克

對電影的觀眾來說，很難錯過克里斯馬克這位千面作者，他是一位擁有多重身分的藝術家，從事影像創作，同時也是詩人、評論家。創作生涯相當多產的克里斯馬克累積了豐富的文字與影像作品，也大大增加了影片修復機構在選擇修復與放映片單的困難度。因為幾乎無法完整回顧他全部的影片，於是修復單位將重點放在他作品年表中所呈現出的多樣性，包括他最著名的作品，也包括他與他人合作完成的、較為激進的、具有紀念性價值的作品。2021年和2022年這兩年分別是克里斯馬克的出生百年和逝世十週年紀念，希望能透過這次單元中選映的八部影片，反映出其作品的豐富性，並且再次喚起人們對這位影像時空旅人其他作品的好奇與興趣。



敬永恆的時空旅人  
克里斯馬克

## TICKET INFORMATION

票

2022.11.18 (五) 12:00

OPENTIX 啟售  
國家電影及視聽文化中心

全票 220元/張

影展套票 800元 / 5張，須不同場次

TFAI會員票、學生票 180元/張

孩童票、敬老票、愛心票（含陪同者）110元/張

General Admission | NTD 220 per ticket

Package Deal | NTD 800 for 5 tickets to different screenings

TFAI Member & Student | NTD 180 per ticket

Senior / Accessible / Children | NTD 110 per ticket

## 地 VENUE

點 國家電影及視聽文化中心 Taiwan Film and Audiovisual Institute

新北市新莊區文藝路2號  
No. 2, Wenyi Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 242030, Taiwan

www.tfai.org.tw

T: 02-8522-8000 觀眾服務請轉1 E: service@tfai.org.tw

國家電影及視聽文化中心



申辦會員

TFAI

### 堤 La Jetée

France | 1962 | DCP | B&W | 28min | French | CH&EN Subtitles

1963 荷華奧獎 最佳短片獎

第三次世界大戰後，巴黎因核爆殘破不堪，人們被迫遷至地底生活。為了繼續生存，科學家利用戰俘做實驗，試圖在時間裡找尋意識的出口。然而，實驗因戰俘無法承受回憶而不斷地失敗，直到男子的出現，他揮之不去一段記憶：曾在機場堤道上見過一名女子，讓這一切似乎有了轉機。

《堤》是克里斯馬克最廣為人知的作品，其中融合了劇情、實驗、科幻的風格，僅用照片作為影像敘事的呈現手法，即使在當時的法國新浪潮時期也是相當前衛，本片也是啟發泰瑞吉廉執導的《未來總動員》誕生的靈感之作。

The Third World War has engulfed the whole planet. Radioactivity is spreading. A team of scientists realize that the only way out is to send someone into the past or the future. They set to work in underground concentration camps. Before his dramatic demise, the hero will have a love affair with a woman living in another temporal space.



### 第五級別 Level Five



France | 1997 | DCP | Color, B&W | 110min | French, Japanese | CH&EN Subtitles

一台宛如隱形對話者的電腦，一位名為蘿拉的寡婦，為了完成已故丈夫的程式設計志業，她「繼承」了一項任務：完成這台電腦以沖繩戰役為故事核心的程式遊戲編寫——在西方幾乎不為人知的二戰歷史悲劇。隨著一步步深入了解，看著一段段的影像記錄，戰爭的舉行也開始擾亂她的內心與生活……。

記憶作為歷史的再現或改寫，透過科技是否能成為永恆？克里斯馬克在《日月無光》裡便曾提出這樣的辯證。本片作為他晚期的重要作品之一，當時他對生活周遭的科技迅速發展尤感興趣，以虛構和紀實的創作手法交織之下，全片連結人、科技與歷史之間的關係，彷彿警告預言般自我參照，提出質疑和隱憂，毫無違和感地對應現今網路時代的社會。

The French computer programmer Laura inherits the task of making a computer game of the Battle of Okinawa in Japan during World War II. She searches the Internet for information on the battle, and interviews Japanese experts and witnesses. The extraordinary circumstances of the Battle of Okinawa lead Laura to reflect deeply on her own life and humanity in general, particularly the influence of history and memories.

12.11 SUN 13:10 ★ | 12.25 SUN 13:50 大影格 Cinema A

展前講座

12.24 THU 19:30-21:00 線上參與

主持 | 獨立策展人 / 楊元鈴

講者 | 電影研究學者 / 黃建宏、陳潔曜



QR Code報名

### 五角大廈的第六面 La Sixième face du Pentagone (The Sixth Side of the Pentagon)



克里斯馬克 Chris MARKER、方新華與巴赫 Francois REICHENBACH  
France | 1967 | DCP | Color | 27min | French, English | CH&EN Subtitles

1967年10月21號，一群橫跨了自由主義、本土派、嬉皮、青年政治激進分子等各類族群身分的群眾，集結來到華盛頓遊行示威，有人齊聲吶喊希望越戰能夠中止，有人則發表擁護宣言，各異政治立場各據一方。五角大廈是美國軍事的象徵，五邊矗立堅不可摧，克里斯馬克記錄下這群示威者，而他們就像五角大廈的第六面，從和平示威場面逐漸失控，衝突一觸即發。

本片是克里斯馬克與方新華和法國公視合作的紀錄短片，當時世界各地革命運動勢起，他們與許多法國媒體也特地前往美國，記錄這場重要的反越戰示威遊行的盛景，攝影師馬克呂布著名的「刺刀前的獻花女孩」照片便是攝於這場遊行之中，同一時間所拍攝的片段後來也使用於《紅在革命蔓延時》。

An exceptional documentary about the peaceful march to the Pentagon organized in October 1967 by young Americans who opposed the Vietnam War. This Mobilization to End the War, which brought together 100,000 people, was the first direct action following student protests that arose after army recruiters came to campuses to encourage students to join the army.

軍權最高的五角大廈 vs. 反戰青年蓄勢待發的第六面

12.11 SUN 16:20 ★ | 12.24 SAT 16:20 小影格 Cinema B

### Une Journée d'Andrei Arsenevitch (One Day in the Life of Andrei Arsenevich)

France | 1999 | BD | Color | 95min | French | CH Subtitles

電影創作語彙截然不同的兩個靈魂，在此相遇。他是雕刻時光的俄羅斯電影大師安德烈塔可夫斯基，因政治因素流亡海外多年，即便如此卻從未停止創作，甚至在病中也堅持完成遺作《犧牲》。片中難得一見他與家人互動的片刻，在親密卻無偷窺感的景框之內，這些畫面被克里斯馬克一一記錄下來。

本片就像塔可夫斯基《犧牲》裡最後一幕的經典長鏡頭，無法重來。克里斯馬克不僅一氣呵成地記錄了塔可夫斯基的一天，運用他個人散文式風格，結合大量圖稿、工作日誌和筆記、訪談片段，溫厚地揉合出這位大師在創作上的純粹。

A documentary made at the request of one of the most important post-war Russian filmmakers, Andrei TARKOVSKY, before his own passing. The film focuses mainly on the filmmaker's working practices and philosophy, and includes various clips of TARKOVSKY's previous films, journal entries, and personal musings, exploring the intersections between his private life and his work.



致敬當代電影大師的最美告別絮語

### Lettre de Sibirie (Letter from Siberia)



France | 1957 | DCP | Color | 62min | French | CH Subtitles

西伯利亞——橫跨歐亞的北方大陸，在大多數西方人的心目中，不是與極寒並列，就是與火車旅遊相提並論，對它的無知似是一種常態，也因此格外帶有神秘色彩。這裡的歷史與人文透過克里斯馬克鏡頭凝視之下的影像，混合圖像和動畫的編排形式，呈現出1957年現代性和古老性並存又相對的西伯利亞。其中像是萬用馴鹿、猛犸象動畫橋段、玩雙關語，以及對共產主義和資本主義價值觀的幽默比較貫穿全片。

本片是導演早期獨特散文電影風格的關鍵試金石，他的詼諧和哲思交替於片中西伯利亞這片神秘國度。一片如此遙遠又充滿想像的土地，令人著迷，一切充滿了可能性，甚至是克里斯馬克想像的「童年之地」，帶著些許調皮的童真，小心翼翼地不破壞那神秘氣息，各種軼事仍能有著歷史、社會、科學且具有批判及反思的「燒腦」趣味。

Using a letter from Siberia as its launching pad, the film goes off quixotically in several different directions. Thus, it's hard to categorize the film: a first documentary, it becomes a travelogue, then an animated cartoon, then a philosophical tract, and then?

### 來自西伯利亞的信

遙遠的凍土國度，神話生物遍布的大地

### 巴黎牆上的貓

想像力之於公共生活的重要性

### Chats Perchés (The Case of the Grinning Cat)

France | 2004 | BD | Color | 58min | French | CH Subtitles



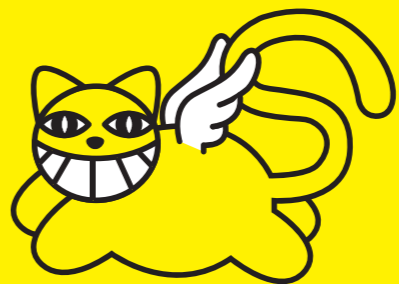
千禧年的巴黎街頭牆上，開始出現了一隻名為「M. Chat」的咧嘴大笑黃色貓咪，知名愛貓人士如馬克，熱衷將各式形態的貓都記錄下來，這隻自然也不例外。2001年11月，他開始對這隻黃貓產生興趣，走遍巴黎城市的同時，也再度啟動他散步般的巡禮記錄，反思法國社會、國際政治、藝術與文化。黃貓就像重新奪回公共空間的公民一樣，在各個街頭佔據一席之地，填補空白，靜靜地看著罷工、示威、競選活動、名人醜聞、國際政治事件和無窮無盡的政治示威活動，以及時代的更迭。

克里斯馬克以街頭塗鴉貓帶有趣味地主觀探索，漫步走入各種議題，本片拍攝當時也正與後911時期和法國右翼崛起的政治氛圍相交會。愛貓成癡的他，最經典的莫過於《紅在革命蔓延時》的那句宣言：「貓是永遠不會站在當權者那一方的。」

Chris MARKER rediscovers the Paris of "Joli Mai", between September 2001 and autumn 2003. His guide, between the events that punctuate this new poetic and political chronicle: Monsieur Chat. This facetious tomat plasters his malicious grin over the walls and the roofs of the Parisian capital. This treasure hunt, a series of delightful collages, leads us from the French presidential campaign of 2002 to the debate on the Islamic veil, covering the war in Iraq, the crisis caused by the workers in the entertainment industry without steady employment and the jokes of Mr. Raffarin.

12.09 FRI - 12.25 SUN

國家電影及視聽文化中心  
Taiwan Film & Audiovisual Institute



### 紅在革命蔓延時

舉起雙手齊聲吶喊，不爭取也無法有機會實現

### Le Fond de l'air est Rouge (A Grin Without a Cat)



France | 1977-1993 | DCP | Color, B&W | 178 min | English, French, Spanish | CH&EN Subtitles

未竟的革命是否仍有意義？本片使用大量檔案影像，兼具官方與非官方的影像素材，分屬「脆弱的手」與「殘斷的手」兩個篇章，賦予觀者全景式視野，回看國際社會於1967年至1977年的政治起落，以及全球左翼運動的革命歷史，從反越戰到切格瓦拉之死，以及1968年的五月風暴學運，由布拉格之春到智利的社會抗爭。以結果論來說，這些運動皆以失敗告終，但這是否意味這些抗爭對於二十世紀的歷史毫無影響？革命全然為負面？使用檔案影像，不代表這是部歷史電影。一段《波坦金戰艦》與德薩階的屠殺影像，不止指涉了共產革命最初的血腥時刻，也連結上蒙太奇歷史的開端，馬克以電影思考電影，重新理解影像如何構成、敘事如何被建構、歷史如何遭訴說。這是一部臺灣的編年史，記憶了烏托邦理想及其終結，亦致敬了無名的影像紀錄者。當然，還有對於遺忘的抵抗。

Chris MARKER's remarkable documentary about the rise and fall of the New Left in the 1960s and 1970s was originally released in 1977, but was rereleased in 1993 in the wake of the Cold War's end and the collapse of the Soviet Union.

### 日月無光 Sans Soleil

《堤》的姐妹續篇，穿透表象的多重文本代表作

1983 倫敦影展 雜誌開幕

France | 1983 | DCP | Color | 104min  
French, Japanese, English, Cantonese, Japanese Sign Language | CH&EN Subtitles

女子以獨自喃喃唸出一名未知男子的書信，幕幕片段影像拼貼出散漫的旅程過影，穿越冰島、幾內亞比索、日本、舊金山等地，透過男子遊歷各地對於城市、現代技術、文化等觀點，溫柔有力地批判文化帝國主義之際，亦顯影出記憶有如微小的碎片，交錯、重疊於日常之中；散文式地述說著生存的姿態與存在的意義，時間的印記更是處處可見。

原文片名取自俄國作曲家穆索斯基的同名聯篇曲，也被視為《堤》的續作，以遊記體點出記憶如何運作、又與遺忘有何異的哉問。相較《堤》著重於時間的意象，本片則將空間與時間喻為相互關係，讓觀眾得以自這兩部作品窺見克里斯馬克在「記憶」與「時間」這兩個主題上，既詩意又似螺旋地迴轉探究，領會他對生命的關懷。

"He wrote me..." A woman narrates the thoughts of a world traveler, meditations on time and memory expressed in words and images from places as far-flung as Japan, Guinea-Bissau, Iceland, and San Francisco.



12.18 SUN 13:00 ★ | 12.24 SAT 14:00 大影格 Cinema A

主辦單位 | TFAI 法國台北文化中心 | 法國台北文化中心 | 花蓮廣播電視院 | NCC 國家通訊傳播委員會 | 花蓮縣文化局 | 中山73

節目夥伴 | BUREAU DE LA CULTURE DE TAÏPEI 台北文化局 | INSTITUT FRANÇAIS 法國文化中心